

**ОБУЧЕНИЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКЕ ПРИ
ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Л.Туул
/СЭЗДС/
Д.Уранбилэг
/МУИС/

Abstract

In professionally-oriented teaching foreign languages at university level it has become traditional to describe the goal of teaching a foreign language in terms of professional communicative competence. It is not possible to communicate in a particular professional area without extending the amount of productive and receptive vocabulary minimum through lexical units describing new topics, problems and situations of communication. Any field of study has vocabulary terms that are necessary for understanding ideas within the field. Special attention is paid to the role of texts on specialization. This contributes to enhancing professional specialization of students and motivates them to learn foreign languages.

Ключевые слова: профессиональная подготовка, мотивация, специальная терминология, литература по специальности, обучение лексике, тексты по специальности

Современное общество предъявляет высокие требования к студентам высшего профессионального образования в овладении иностранными языками. Владение иностранным языком необходимо, чтобы быть конкурентоспособной личностью на рынке труда. Раньше знание иностранного языка определяло лишь уровень образованности личности, а сегодня назрела необходимость знать его в качестве языка новой технологии и коммерции. Инженеры, конструкторы, рабочие, которым необходимо пользоваться инструкциями на иностранном языке, врачи и педагоги, которые нуждаются в литературе, изданной на иностранном языке – вот небольшой перечень специалистов, которым нужен иностранный язык. Он стал не просто предметом желания, а предметом необходимости и требования жизни. Отсюда вытекают и требования по применению новых технологий при обучении и изучению иностранного языка при подготовке студентов на разных специальностях: иностранный язык для одной группы специалистов отличается от иностранного языка другой группы специалистов. Необходимо ставить цель обучения и в соответствии с этим строить процесс обучения. В этой связи возникает необходимость связывать обучение иностранным языкам с будущей профессией студента.

Язык специальности является предметом особого внимания, как при изучении родного языка, так и иностранного. Сущность профессионально ориентированного обучения языку состоит в его интеграции с другими дисциплинами с целью получения профессиональных навыков и формирования значимых качеств личности. Иностраный язык в экономическом университете – профессионально ориентированная дисциплина. С первых дней обучения в экономическом университете, студенты-иностранцы сталкиваются с трудностями при изучении специальной терминологии. Им необходимо усвоить большое количество новых слов, оборотов и словосочетаний научной речи. Учебный процесс должен быть направлен не только на удовлетворение интересов и потребностей обучаемых, но и на овладение определенным набором единиц профессиональной лексики, специальной терминологии на иностранном языке.

Поскольку, за время, отведенное на изучение иностранного языка в вузе, невозможно овладеть всей терминологией, очень важным условием является сформировать профессионально значимые умения и навыки с помощью специальных упражнений, текстов и другого учебного материала, а также развить у студентов навыки самостоятельной работы со специальными словарями, справочниками по специальности, глоссариями. Нехватка времени не единственная проблема, с которой сталкивается преподаватель. При изучении специальной лексики, возникают и другие проблемы, требующие профессионального подхода. Существует несколько способов решения трудностей, возникших в результате изучения профессиональной лексики:

- использовать материал уже известный студентам, но представленный с другой точки зрения.
- создавать ситуации, в которых студенты могли бы использовать теоретические знания для решения практических проблем.
- использовать материалы, знакомящие с основными понятиями специальности.
- прибегать к помощи преподавателя-предметника.

Какой бы способ не выбрал преподаватель языка, от него требуется владение определенными знаниями в данной профессиональной области, желание усовершенствовать процесс

преподавания, заинтересованность в практическом применении студентами полученных знаний, как в области иностранного языка, так и в профессиональной сфере, творческий подход к учебному процессу.

Профессиональная направленность в обучении иностранным языкам осуществляется в процессе речевой деятельности: чтения и устной речи. Важно, чтобы студенты овладели профессиональной лексикой. Преподавателю необходимо провести отбор лексического материала с учетом специализации. Знание специальной лексики необходимо для чтения текстов по специальности.

Основной из целей обучения русскому языку студентов является умение самостоятельно читать литературу по специальности с целью извлечения информации из иноязычных источников. Процесс обучения экономическому языку включает овладение спецификой чтения и перевода литературы экономической

направленности, чтение учебных текстов, обязательное выполнение упражнений, направленных на закрепление лексики, чтение с общим охватом содержания и с элементами анализа. Основным фактором успешного обучения является мотивация, т.е. положительное отношение студентов к иностранному языку как учебной дисциплине и осознанная потребность овладения знаниями в этой области. При решении этой задачи важную роль играет интеграция со специальными дисциплинами. Поэтому предметное содержание по каждой специальности различное.

Очень важен подбор языкового материала. При отборе наиболее употребительной лексики необходимо учитывать специальность. В подборе текстов необходимо руководствоваться тремя критериями: 1) текст должен соответствовать тематике 2) он должен соответствовать нуждам и интересам студентов; 3) он должен быть способным вызывать мотивацию, 4) информация из текста должна изучаться на специальных дисциплинах. Тексты следует подбирать с учетом их информативности и актуальности. Преподаватели подбирают тексты, связанные с будущей деятельностью студентов. Учебно-методические пособия для студентов включают тексты для чтения и перевода со словарем и без, упражнения для развития навыков устной речи, словарь специальных терминов. Тексты подбираются с учетом доступности.

Работа с текстами проводится на занятиях под руководством преподавателя или самостоятельно. Дается задание: прочитать текст, понять и передать его содержание на родном языке. Выполнить задания к тексту, ответить на вопросы. Сделать перевод предложений с ино иностранного на монгольский, найти эквиваленты слов в тексте, найти соответствия, определить является ли утверждение верным или неверным. Некоторые незнакомые слова с переводом могут быть написаны перед текстом или после текста, либо предлагается найти эти слова в словаре. Предлагаемые тексты, упражнения и задания направлены на формирование необходимых навыков работы с экономической литературой по специальности и овладение основными видами чтения (просмотровым, поисковым, ознакомительным, изучающим), на активное усвоение лексического и грамматического минимума, на формирование базового словарного запаса, на преодоление трудностей перевода, приобретение разговорных навыков, активизацию мыслительной деятельности учащихся. Данные тексты подготавливают студентов к дальнейшему чтению экономической документации. В текстах предусмотрена достаточная повторяемость активной лексики и типичных грамматических явлений.

Целью курса иностранного языка является использование имеющихся у студентов знаний на уроках иностранного языка. Наибольший интерес проявляют студенты, когда материал построен на основе выбранной ими специальности, что стимулирует изучение иностранного языка и одновременно повышает и расширяет профессиональные знания студентов. Студенты овладевают экономической терминологией на иностранном языке, читают и переводят тексты, выполняя самостоятельную работу дома, ищут дополнительный материал в Интернете, в учебниках по специальным дисциплинам, переводят материал на русский язык.

Приступая к работе, преподаватель может предложить всем студентам группы

сначала один и тот же текст, затем разные тексты, с учетом индивидуальных возможностей студентов. Необходимо учитывать уровень подготовленности студентов при реализации этой идеи. Для проверки понимания прочитанного текста используются различные формы контроля (например, устный опрос или диктант на усвоение лексики, тестовая проверка, передача содержания на родном языке, краткий пересказ на языке, ответы на вопросы по содержанию прочитанного). В дальнейшем каждому студенту предлагается выполнить контрольную работу, на которую отводится определенное время. Нужно прочитать, понять и передать содержание прочитанного на родном языке в письменной форме, либо выполнить тест.

Изучение иностранного языка – это развивающий процесс. Студент использует свои знания для получения новой информации, и, лишь пополняя их, он может достичь желаемого результата. Важную и ведущую роль в этом играет преподаватель. Хороший преподаватель будет стремиться закреплять, развивать и повышать языковой уровень студента. Изучение языка – это активный процесс. Это значит, что главное не в том, чтобы иметь определенные знания, чтобы понять язык, а в том, чтобы уметь воспроизвести его и применить в нужной ситуации. Специалист может знать свою специальность очень хорошо, в то время как лингвистические знания могут быть недостаточными. Преподавателю иностранного русского языка следует строить обучение с учетом вышеуказанного. Создание положительных эмоций является неотъемлемой необходимостью в процессе обучения иностранному языку. Это, например: 1) избегать давления на студентов, 2) не давать готовых ответов, а дать возможность студентам самим находить ответ; 3) использовать более интересный, разнообразный материал и методы обучения, 4) контроль должен выступать не как средство принуждения, не как источник возникновения противоборства между педагогом и студентом, а как стимул к учению.

Каждый, кто изучает иностранный язык, должен в первую очередь овладеть лексикой данного языка, т.е. словарным запасом, необходимым для общения на иностранном языке. Но при этом начинающие часто сталкиваются с проблемой выбора подходящих к конкретной ситуации слов для выражения своих намерений, а также с проблемой понимания незнакомых слов в читаемой ими литературе. Именно поэтому мы говорим о необходимости с первых занятий развивать «чувство языка», которое помогает решить сложившиеся проблемы. Но как может развить такое чувство изучающий иностранный язык?

Это «чувство языка» должно закладываться и развиваться на каждом этапе работы с новой лексикой, т.е. на:

- 1) Этапе презентации новых лексических единиц;
- 2) Этапе семантизации (раскрытия значения новых лексических единиц);
- 3) Этапе контроля понимания новых лексических единиц;
- 4) Этапе заучивания и запоминания новых слов и выражений;
- 5) Этапе тренировки использования новой лексики (в продуктивных видах речевой деятельности: письме и говорении) и ее восприятия (в рецептивных видах речевой деятельности: чтении и аудировании)

Работа над развитием лексического навыка на конкретном этапе зависит от того метода преподавания, который использует учитель на уроке иностранного языка.

Большую роль при обучении лексике играет правильно подобранный преподавателем способ семантизации новых лексических единиц, раскрытия их значения. Самый популярный способ - это перевод на родной язык. Но следует указать, что этот способ можно применять только при условии, если слова на иностранном и родном языках имеют одинаковые, идентичные значения и употребление. Перевод также рекомендуется, если языковой уровень учащихся не является достаточным для одноязычных способов семантизации.

Современные технологии при обучении иностранному языку не только создают возможность эффективного его изучения, но и являются средством повышения и расширения профессиональных знаний студентов, необходимых для реализации себя в избранной ими специальности.

Заключение

В целом обучение иностранному языку в специальных целях является актуальной задачей. Ответом на жизненные вызовы содействовать подготовке студентов к их карьерному успеху служат методические материалы, помогающие учащимся стать востребованными, успешными и реализованными конкурентами на современном рынке трудовой занятости. В практике обучения иностранных учащихся большое внимание уделяется языку специальности, т.к. он играет важную роль в формировании их профессиональной компетенции. Новые социально-политические и экономические реальности еще больше подняли значимость изучения языков для специальных целей. При этом учебные тексты должны соответствовать уровню владения языком, тематике занятий, иметь практическую значимость.

Литература

1. Агабекян И.П. Для средних специальных заведений, серия “Учебники и учебные пособия” - Ростов на Дону: “Феникс”, 2010.
2. Агабекян И. П. Деловой английский, вузов по специальностям “Экономика и управление”, серия “Учебники и учебные пособия” - Ростов на Дону: “Феникс”, 2010.
3. Бабинская, П. К. Практический курс методики преподавания иностранных языков : английский, немецкий, французский : учеб. пособие / П. К. Бабинская и др. – 2-е изд., стер. – Минск : ТетраСистемс, 2003. – 288 с.
4. Гальскова, Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам: Пособие для учителя. - М.: Аркти:Глосса, 2000. - 165 с.
5. Фоломкина, С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе / С. К. Фоломкина. – М. : Высшая школа, 2005. – 255 с.
6. Колкер, Я. М. Практическая методика обучения иностранному языку : Учеб. пособие для филол. специальностей высш. пед. учеб. заведений / Я. М. Колкер, Е. С. Устинова, Т. М. Еналиева - М. : Академия, 2000 - 258,[1] с.
7. Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс

- [Текст] : пособие для пед. вузов и учителей / Е. Н. Соловова - М. : АСТ: Астрель : Полиграфиздат, 2010 - 238, [1] с.
8. Щукин, А. Н. Обучение иностранным языкам : теория и практика [Текст] : учеб. пособие для преподавателей и студентов / А. Н. Щукин - М. : Филоматис, 2007 - 475, [1] с